

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о поощрении и взаимной защите инвестиций

Принят Государственной Думой
Одобен Советом Федерации

3 декабря 1999 года
23 декабря 1999 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о поощрении и взаимной защите инвестиций, подписанное в городе Москве 6 июля 1998 года.

Москва, Кремль
2 января 2000 года
N 34-ФЗ

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ПООЩРЕНИИ
И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ

(Москва, 6 июля 1998 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, развивая основные положения Соглашения о сотрудничестве в области инвестиционной деятельности от 24 декабря 1993 г., желая усилить экономическое сотрудничество на долгосрочной основе для взаимной выгоды обеих Договаривающихся Сторон, имея намерения создавать и поддерживать благоприятные условия для инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, признавая, что поощрение и взаимная защита инвестиций на основе настоящего Соглашения будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, согласились о следующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "инвестиции" охватывает все виды имущественных и интеллектуальных ценностей, вкладываемых инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством, и в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие связанные с ним имущественные права;

б) денежные средства, а также акции, вклады и другие формы участия;

в) право требования по денежным средствам, которые вкладываются для создания экономических ценностей, или услугам, имеющим экономическую ценность, связанных с инвестициями;

г) исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, права на изобретения, промышленные

образцы, полезные модели, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, технологию, информацию, имеющую коммерческую ценность, и ноу-хау);

д) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона или договора.

Никакое изменение формы, в которой имущественные ценности вкладываются или реинвестируются, не будет влиять на их характер в качестве инвестиций при условии, что такое изменение не будет противоречить законодательству Договаривающейся Стороны, на территории государства которой инвестиции осуществлены.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства Договаривающейся Стороны или постоянно проживающее на территории государства Договаривающейся Стороны, и правомочное в соответствии с ее законодательством осуществлять инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны;

б) любое юридическое лицо, созданное в соответствии с действующим на территории государства этой Договаривающейся Стороны законодательством, при условии, что юридическое лицо правомочно в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны осуществлять инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает средства, получаемые в результате инвестиций, согласно пункту 1 настоящей статьи, и включает, в частности: прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные и комиссионные вознаграждения, а также другие вознаграждения.

4. Термин "законодательство Договаривающейся Стороны" означает законодательство государства Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Поощрение и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны осуществлять инвестиции на территории своего государства и допускать такие инвестиции в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует в соответствии со своим законодательством правовую защиту инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Режим инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечит на территории своего государства инвестициям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и деятельности в связи с такими инвестициями справедливый и равноправный режим, исключающий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению и распоряжению инвестициями.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется инвестициям и деятельности в связи с инвестициями собственных инвесторов или инвесторов любого третьего государства.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право определять отрасли и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов.

4. Режим наибольшего благоприятствования, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не будет

распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

а) в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

б) на основе соглашения об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

Статья 4

Основной персонал

1. Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством, касающимся въезда, пребывания и работы лиц, не являющихся ее гражданами, разрешает физическим лицам, которые являются инвесторами другой Договаривающейся Стороны, и основному персоналу (руководящему, административному, техническому), нанятому юридическими лицами этой Договаривающейся Стороны, въезжать и оставаться на территории ее государства с целью осуществления деятельности в связи с инвестициями.

2. Договаривающаяся Сторона в соответствии со своим законодательством разрешает инвесторам другой Договаривающейся Стороны, осуществившим инвестиции на территории государства первой Договаривающейся Стороны, нанимать на территории своего государства основной персонал по своему выбору, независимо от гражданства.

Статья 5

Открытость и доступность законодательства

Каждая Договаривающаяся Сторона в целях содействия пониманию своего законодательства, относящегося или затрагивающего инвестиции, осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны на территории ее государства, обеспечивает открытость и доступность такого законодательства.

Статья 6

Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, инвестициям которых нанесен ущерб на территории государства другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, будет предоставлен режим не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в отношении любой формы возмещения такого ущерба.

Статья 7

Экспроприация

1. Инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны, не будут экспроприированы, национализированы или подвергнуты мерам, равным по последствиям экспроприации или национализации (далее именуется - экспроприация), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и

эффективной компенсации.

2. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых инвестиций непосредственно до даты, когда официально стало известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей экспроприации. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится с территории государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны. До даты выплаты на сумму компенсации будут начисляться проценты по ставке LIBOR.

Статья 8

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с инвестициями, и в частности:

а) сумм первоначальных инвестиций и дополнительных сумм для поддержания и увеличения инвестиций;

б) доходов;

в) сумм, выплачиваемых в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;

г) сумм, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей инвестиций;

д) компенсации, предусмотренной в статье 7 настоящего Соглашения;

е) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвесторами и основным персоналом другой Договаривающейся Стороны, которому разрешено работать в связи с инвестициями на территории государства первой Договаривающейся Стороны.

2. Перевод платежей будет осуществляться без задержки в свободно конвертируемой валюте по валютному курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с действующим валютным регулированием той Договаривающейся Стороны, на территории государства которой инвестиции осуществлены.

Статья 9

Суброгация

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произведут платеж инвестору на основе гарантии от некоммерческих рисков в связи с его инвестициями на территории государства другой Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права будут осуществляться в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающий в связи с инвестициями, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации, предусмотренной в статье 7 настоящего Соглашения, или порядка осуществления перевода платежей, предусмотренного в статье 8 настоящего Соглашения, будет предметом

письменного уведомления, сопровождаемого подробными комментариями, которые инвестор направит Договаривающейся Стороне, участвующей в споре. Стороны в споре будут стремиться урегулировать такой спор по возможности путем переговоров.

2. Если таким образом спор не будет разрешен в течение шести месяцев с даты письменного уведомления, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, то по выбору инвестора он будет передан на рассмотрение в:

а) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории государства которой инвестиции осуществлены;

б) международный арбитражный суд одной из Торговых палат при согласии обеих сторон в споре;

в) арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Арбитражное решение будет окончательным и обязательным для обеих сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется привести такое решение в исполнение в соответствии со своим законодательством.

Статья 11

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров.

2. Если таким образом спор не будет урегулирован, то по требованию любой из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение третейского суда.

3. Такой третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая следующим образом. Каждая Договаривающаяся Сторона назначит по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения уведомления о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда выберут гражданина третьего государства, который с согласия обеих Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда в течение месяца с даты назначения двух других членов суда.

4. Если в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, необходимые назначения не будут произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения. Если председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено заместителю председателя Международного Суда. Если заместитель председателя Международного Суда также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную функцию, произвести необходимые назначения будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и своим представительством в третейском разбирательстве; расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающейся Стороны будут нести в равных долях. Суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна

из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определит порядок своей работы самостоятельно.

Статья 12

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 13

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны начиная с 16 декабря 1991 года.

Положения настоящего Соглашения применяются в отношении споров, о которых идет речь в статьях 10 и 11 настоящего Соглашения, с момента вступления его в силу.

Статья 14

Применение других правил

1. Если вопрос регулируется одновременно настоящим Соглашением и другим международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, ничто в настоящем Соглашении не будет мешать Договаривающимся Сторонам или любым их инвесторам, которые осуществляют инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны, пользоваться преимуществами тех правил, которые являются более благоприятными по отношению к их случаю.

2. Если режим, который предоставляется одной Договаривающейся Стороной инвесторам другой Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями контрактов, заключенных между ними, является более благоприятным, чем тот, который предоставляется настоящим Соглашением, то инвесторам последней Договаривающейся Стороны предоставляется более благоприятный режим.

Статья 15

Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет. По окончании этого срока оно останется в силе до истечения двенадцати месяцев с момента письменного уведомления одной из Договаривающихся Сторон о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка вступит в силу с даты получения последнего уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления ее в силу.

4. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения статей с 1 по 14 настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение последующих пятнадцати лет после этой даты.

Совершено в Москве 6 июля 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий текст на русском языке имеет преимущественную силу.

(Подписи)